



50. İSTANBUL MÜZİK FESTİVALİ

50th ISTANBUL MUSIC FESTIVAL

6-24 HAZİRAN / JUNE 2022

AÇILIŞ KONSERİ:
TEKFEN FİLARMONİ ORKESTRASI
& KIRILL GERSTEIN
OPENING CONCERT:
TEKFEN PHILHARMONIC ORCHESTRA
& KIRILL GERSTEIN

06.06.2022

Atatürk Kültür Merkezi, Türk Telekom Opera Salonu
Atatürk Cultural Center, Türk Telekom Opera Hall

İstanbul Kùltür Sanat Vakfı
50. İstanbul Müzik Festivali'nin
gerçekleştirilmesine büyük destek sağlayan
TC Kùltür ve Turizm Bakanlığı'na teşekkür eder.

The Istanbul Foundation for Culture and Arts
would like to thank the Ministry of Culture and Tourism,
whose contributions have made
the 50th Istanbul Music Festival possible.

KATKILARIYLA
WITH THE CONTRIBUTION OF



T.C. KùLTÜR VE TURİZM
BAKANLIĞI

Kùltür ve Turizm Bakanlığı'nın desteği ile hazırlanan bu projenin içeriği hiçbir surette
Kùltür ve Turizm Bakanlığı'nın görüşlerini yansıtmamakta olup, içerik ile ilgili tek
sorumluluk İstanbul Kùltür Sanat Vakfı'na aittir.

İstanbul Kùltür Sanat Vakfı,

Açılış Konseri'nin gerçekleştirilmesindeki değerli katkıları için

Yüksek Katkıda Bulunan Gösteri Sponsoru Tekfen Vakfı'na ve değerli işbirliği için

Atatürk Kùltür Merkezi ve Beyoğlu Kùltür Yolu Festivali'ne teşekkür eder.

Istanbul Foundation for Culture and Arts

*would like to thank the Performance Sponsor with the Highest Contribution Tekfen Foundation
for their support and Atatürk Cultural Center and Beyoğlu Culture Route Festival
for their kind collaboration towards the realisation of this concert.*



TEKFEN VAKFI



Bu yıl sanatçılarımıza, adlarına fidan dikerek teşekkür ediyoruz.

*Festival sahnesini onurlandıran her bir sanatçı için fidan bağışında bulunuyor,
sanatçılarımıza bağış sertifikalarını sahnede bizzat takdim ediyoruz.*

This year, we thank our artists by planting trees on their behalf.

*For each artist honouring the festival stage, we donate saplings and
personally present their donation certificates on the stage.*



İstanbul Müzik Festivali, ellinci kez ilk alkışlarını alıyor. İstanbul, farklı mekânlarıyla ellinci kez festivalini kucaklıyor. Bu önemli yıldönümünde, festival tarihinde çok önemli bir yere sahip olan ve yıllarca özlemini çektiğimiz Atatürk Kültür Merkezi'nde bir arada olmak, bize ayrıca tarifsiz bir mutluluk veriyor. AKM'nin yeniden ve en başarılı şekilde kentimize kazandırılmasında büyük emeği geçen Türkiye Cumhuriyeti Kültür ve Turizm Bakanımız ile bugün katılımıyla törenimizi onurlandıran Sayın Ahmet Misbah Demircan'a gönülden teşekkürlerimizi sunuyorum. AKM'de yapacağımız konserlerle bir parçası olduğumuz Beyoğlu Kültür Yolu etkinliğine de başarılar diliyorum.

Nejat Eczacıbaşı İstanbul Festivali için hazırlıklara başladığında, aralarında festival sponsorumuz Borusan Holding'in kurucusu Asım Kocabıyık'ın da bulunduğu iş insanları ve sanat dünyasından isimlerle birlikte yola çıkmıştı. Vakfımızın 1973'te düzenlediği ilk İstanbul Festivali, sanatseverler için dünyaya açılan bir pencereydi. Festivalde uluslararası arenadan birçok önemli sanatçı ve topluluk konserler vermiş, gösteriler yapmıştı. O zamanların en büyük yıldızları, Türkiye'nin gururu olan genç müzisyenlerle aynı sahnede buluşmuştu. Festival henüz ilk yılında dünya prömiyerlerine, özel projelere ev sahipliği yapmıştı. İlk festivalde oluşturduğu bu çizgiyi güçlendirerek sürdüren

İstanbul Kültür Sanat Vakfı, geçtiğimiz elli yıl boyunca dünyanın dört bir yanından klasik müziğin önde gelen isimlerini İstanbul Müzik Festivali'nde bir araya getirdi. Genç yeteneklere alan açtı; kariyer geliŐimleri için olanaklar yarattı. Festival elli yıldır, kesintisiz olarak, her türlü koŐulda izleyicileriyle buluŐmayı baŐardı. Eser siparişleriyle dünya kültür birikimine katkıda bulundu. Sanatçılar için deneyim paylaŐımı imk nları yarattı. Elli yıl boyunca saygın konumunu korurken aynı zamanda sürekli olarak kendini yeniledi, yenilikçi, yaratıcı programlar sundu. İzleyicilerine yeni keŐifler yapmanın zevkini yaŐattı. Duygu ve düŐünce dünyamızı zenginleŐtirdi.

Festivalimiz baŐarılarıyla ve topladığı övgülerle bize gurur verirken biz de bu gururu izleyicilerimizle, sanatçılarla ve katkılarıyla festivalimizin sürekliliğini sağlayan tüm kurum ve kuruluŐlarla paylaŐtık. Başta elli yıldır bizi destekleyen Türkiye Cumhuriyeti Kültür ve Turizm Bakanlığı ile festival sponsorumuz Borusan Holding olmak üzere festivale destek veren tüm kurum ve kuruluŐlara burada bir kez daha teşekkür etmek istiyorum.

İstanbul Müzik Festivali'nin bugünlere gelmesinde büyük emeği olan tüm festival direkt rlerine ve İKSV ekip üyelerine de teşekkür ediyor, bugün aramızda olmayanŐakir Eczacıbaşı, Aydın Gün ve Cevza Aktüze'yi de saygıyla anıyorum.

Tüm izleyicilerimize doyurucu, umut ve mutluluk veren bir festival diliyorum.

Today, the Istanbul Music Festival is receiving its 50th opening applause, and Istanbul is embracing its 50th festival in venues all around the city. Words cannot express how happy we are to celebrate this milestone anniversary with you at the Atatürk Cultural Center (AKM), a venue that has been central to our festival history and to which we have longed to return. In this regard, I would like to extend my heartfelt gratitude to Turkey's Minister of Culture and Tourism, Mr. Mehmet Nuri Ersoy, for his tremendous effort to ensure the most successful restoration of AKM to Istanbul's cultural landscape, and to Deputy Minister Ahmet

Misbah Demircan, who has honored us with his presence here tonight. I would also like to extend my warmest wishes for a successful Beyoğlu Cultural Road event, of which our AKM festival concerts form part.

When Nejat Eczacıbaşı initiated his journey to establish the Istanbul Festival, he was joined by prominent members of the art world and business community, among them Asım Kocabıyık, the founder of our festival sponsor Borusan Holding. Our first Istanbul Festival opened a window to the world for art lovers in Turkey with concerts and performances by many of the world's finest artists and orchestras. Young musicians who were the pride of Turkey shared the stage with some of the top stars of the day. The festival even featured world premieres and special projects.

Over the next 50 years, the Istanbul Foundation for Culture and Arts has maintained the direction set by this first festival, bringing to Istanbul the leading names in classical music from around the world. For 50 years, the festival has opened spaces for young talent, created opportunities for their professional development, and enabled artists to share their experiences with one another. Without interruption, it has found ways to reach its audiences despite challenging circumstances. Through the commissioning of works, it has contributed to the world's cultural heritage, maintained its prestigious position and continually renewed itself with innovative and creative programs. For 50 years, the festival has enriched our emotional and intellectual worlds and given audiences the pleasure of making new discoveries.

İKSV is proud of the festival's achievements and the recognition it has received and we share this pride with our audiences, artists and institutions, all of which have ensured the continuity and growth of our festival. I would like to use this occasion to convey once again our deepest gratitude to every institution that has made this festival possible, particularly the Ministry of Culture and Tourism and our festival sponsor Borusan Holding, both of which have supported us throughout our first fifty years.

I would also like to thank all the festival directors and members of the İKSV team who have contributed greatly to the Istanbul Music Festival's achievements over the years, and to pay tribute to Şakir Eczacıbaşı, Aydın Gün and Cevza Aktüze, who are no longer with us.

I hope that our audiences find joy, optimism and happiness in our 50th Istanbul Music Festival.

BÜLENT ECZACIBAŞI

YÖNETİM KURULU BAŞKANI
İSTANBUL KÜLTÜR SANAT VAKFI
CHAIRPERSON
ISTANBUL FOUNDATION FOR CULTURE AND ARTS



Sevgili Müzikseverler,

Bu yıl İstanbul Müzik Festivali'nin 50. yılını kutluyoruz. Hem İKSV hem de tüm İstanbul Festivallerinin nirengi noktası olan İstanbul Müzik Festivali, gerçekleştirildiği ilk yıllarda birçok farklı alandaki sanatsal yaratıcılığın seçkin örneklerini programında buluşturdu; ülkemizde festival olgusunun benimsenmesinde ve sürdürülebilmesinde önemli bir rol üstlendi. Bu 50 yıl süresinde de İKSV festivalleri farklı alanlarda uzmanlaşan etkinlikler olarak birbirinden ayrılıp yapılanırken, İstanbul Müzik Festivali klasik müzik sevgisi ve beğenisinin yerleşmesi, gelişmesi için çalışmaya, yaratıcı programlar kurgulayarak sanatçılara hayal kurabilecekleri bir alan yaratmaya, özellikle eser siparişleriyle ya da ilk seslendirilişlerle repertuvara katkıda bulunmaya ve yaşamlarımızı zenginleştirmeye devam etti. Geçtiğimiz 50 yıl süresince şehrin kültürel hafızasında büyük yer edinen İstanbul Müzik Festivali, bu önemli kutlama yılında temasını İstanbul'a, zengin tarihi boyunca farklı kültürlerle ev sahipliği yapmış ve nice sanatçıya ilham vermiş bu güzel ve özel şehre adıyor. İsmi, enerjisini ve esinini dünyanın bu en büyüğü şehrinde alan festival, 50. programında, İstanbul'un çoksesli, çokdilli, çokkültürlü yapısına adanan, zaman zaman geçmiş festivalleri de anımsatan özel projelere ve repertuvarlara yer verecek.

İstanbul'un seçkin konser salonlarından, yarım yüzyıldır festivale sahne olmuş tarihi ve kültürel alanlarına kadar birçok farklı mekânda Türkiye'den ve dünyadan saygın orkestraları, yıldız solistleri ve toplulukları izleyicisiyle buluşturacak festival, şehre nefes aldırان noktalarında düzenlenecek ücretsiz etkinlikleriyle tüm İstanbulluları bir kez daha kucaklayacak, 50. yılını coşkulu bir biçimde kutlayacak.

Duygularımızı güçlendiren, ruhumuzu ve zihnimizi besleyen ve bizleri birleştiren müziğin sihirli dünyasında buluşacağımız nice 50 yıllara!

Dear Music Lovers,

This year we are celebrating the 50th anniversary of the Istanbul Music Festival. The keystone of both İKSV and all Istanbul Festivals, the Istanbul Music Festival had brought outstanding examples of artistic creativity in many different fields in its programme during its first years and has played an essential role in the introduction and establishment of the festival phenomenon in our country. During these 50 years, while İKSV festivals branched off and reorganised into events specialising in their respective fields, the Istanbul Music Festival continued to enrich our lives by working for the promotion and expansion of the love and appreciation of classical music, establishing a space for musicians and composers to dream by setting up creative programmes and by contributing to the repertoire with commissioned work or premieres.

For this important anniversary, the Istanbul Music Festival, which has held an essential place in the cultural memory of the city for the past 50 years, dedicates its theme to Istanbul, this beautiful and unique city that has hosted different cultures throughout its rich history and inspired many artists and musicians. The Istanbul Music Festival will feature special projects and repertoires for its 50th programme dedicated to the polyphonic, multilingual and multicultural structure of Istanbul, this magical city from which the festival takes its name, energy and inspiration, that will at times be reminiscent of past festivals.

The festival will once again embrace all Istanbulites with its free events to be held at various points in the city and celebrate its 50th anniversary by bringing respected orchestras, star soloists and ensembles from Turkey and the world together with its audience in many different venues, from the distinguished concert halls of Istanbul to the historical and cultural sites that have been the scene of the festival for half a century.

To many happy 50 years where we meet in the magical world of music which invigorates our feelings, nourishes our souls and minds, and brings us together!

EFRUZ AKIRKAYA

FESTİVAL DİREKTÖRÜ
FESTIVAL DIRECTOR



İstanbul Müzik Festivali, artık yarım asrı geride bırakmış, gerek ulusal gerek global arenada ilgiyle ve merakla takip edilen, gurur duyduğumuz bir organizasyon. Birbirinden değerli sanatçı ve müzisyeni ağırlayan festival, markalaşmış bir organizasyon olarak bu sene de eşsiz bir program ile izleyicilerle buluşacak.

Geçmişe şöyle bir baktığımızda 50 yılda İstanbul Müzik Festivali kapsamında pek çok önemli ismi ağırlarken sanata verilen değer ve ulaşılması güç olan bu istikrar da önemli bir başarı olarak öne çıkıyor. Organizasyonun kalitesi ve nitelikli duruşu, bundan sonrasında neler yapılabileceğine dair fikir verirken gelecekte ağırlanacak önemli isimler şimdiden heyecan uyandırıyor.

Kurucuları arasında yer aldığımız İstanbul Kültür Sanat Vakfı'nın kesintisiz destekçisi ve İstanbul Müzik Festivali'nin festival sponsoru olmaktan büyük bir mutluluk ve gurur duyuyoruz.

Sanata her daim katkıda bulunan bir kurum olarak bu desteğin her zamankinden daha kıymetli olduğunu düşünüyorum. Tüm dünyayı derinden etkileyen pandemi döneminde sanatın iyileştirici gücüne ne kadar ihtiyacımız olduğunu bir kez daha gördük. Her ne kadar bu süreçte teknolojiyen faydalanarak sanattan uzak kalmasak da salonlarda yan yana gelmenin, o havayı solumanın yaşattığı duyguların yeri bambaşka.

Şimdi ise notaların sesi daha yüksek çıkacak, salonları dolduran izleyicilerin heyecanı neredeyse elle tutulur bir halde olacak. Hepimiz büyük bir özlemle bu anları bekledik. Umuyorum ki bir daha sanattan ayrı kalmayacak, müziği kulaklarımızdan, sanatın verdiği hazzı ruhumuzdan eksik etmeyeceğiz.

Türkiye'nin en iyi senfonik topluluklarından biri olarak gösterilen Borusan İstanbul Filarmoni Orkestrası (BİFO) ve BİFO'nun içinden doğan, ülkemizin en iyi oda müziği topluluklarından birine dönüşmeyi başaran Borusan Quartet, bu sene de İstanbul Müzik Festivali'nde yer alarak Borusan olarak bizi gururlandırmaya devam edecek.

Hem İKSV'nin hem de İstanbul Müzik Festivali'nin 50. yılını kutluyor bu değerli organizasyonda emeği geçen herkese teşekkür ediyorum.

Bu büyük buluşmanın heyecanını biz de Borusan olarak yaşıyoruz. Sanatseverlere müzik dolu, sanat dolu günler diliyorum.

The Istanbul Music Festival has been in the spotlight, sparking excitement at both national and international levels, going on for half a century now. It is an event in which we take great pride and joy. As a branded event that hosts the most reputable artists and musicians from around the world, this year's Festival will once again offer a unique experience to its viewers.

Reflecting back on fifty years of music presents us with numerous prominent guest musicians, countless familiar melodies reinterpreted in a myriad of ways, and premieres of some of the newest and most innovative sounds we've ever heard. All these accomplishments share between them a love and admiration for the arts that is consistent with the ideals the Istanbul Foundation for Culture and Arts (IKSV) holds dearest. As one of its founders and a tireless promoter of İKSV, we are honored and delighted to be the official sponsors for the Istanbul Music Festival.

As Borusan, a company known for valuing the importance of and committed to continuing its support of the arts, I honestly believe that our role is more important now than

ever. Going through a pandemic that took a serious toll on the entire world has made us realize how much we need the healing power of art. Though we were able to keep music in our lives somewhat thanks to modern technology, there is nothing quite like the feeling you get from gathering together at a live venue, breathing the anticipation in the air. Screens can help us stay connected and allow us to experience everything we can in real life, but I don't think any of us will take for granted again that special moment when the musicians walk onstage and the air fills with the sound of instruments tuning before the performance.

Now, too, for the musicians the notes will be played with even more heart, the eyes of the audience felt with more poignance. Every moment will be a highlight because we know that things can change so suddenly, and we've all been craving this physical celebration of art for so long. I hope we will never have to go without art ever again; instead we will keep feeding our ears with music and our souls with the joy we get from the creativity and magic.

The Borusan Istanbul Philharmonic Orchestra (BIPO): long regarded as one of Turkey's best symphonic groups, as well as the Borusan Quartet: one of the country's leading chamber ensembles, will continue to make Borusan proud by taking part in this year's Istanbul Music Festival once again.

I would like to congratulate both IKSİ and the Istanbul Music Festival on their

50th anniversary, and thank everyone who was involved in organizing such a prestigious and beloved event.

As Borusan, we are delighted and eagerly anticipating this landmark gathering and we wish you art lovers many days filled with music and with art.

ZEYNEP HAMEDİ

**BORUSAN HOLDİNG
YÖNETİM KURULU
BAŞKAN YARDIMCISI
VICE CHAIRPERSON
BORUSAN HOLDİNG**

ÖZKAN MANAV



20 Mayıs 1967’de Mersin’de dünyaya gelen Ali Özkan Manav, Mimar Sinan Üniversitesi Devlet Konservatuvarı’nda Ahmed Adnan Saygun ve İlhan Usmanbaş’la kompozisyon çalıştı. Bestecilik öğrenimini Boston Üniversitesi’nde Lukas Foss ve Marjorie Merryman’le 1996–99 yılları arasında yürüttüğü doktora çalışmalarıyla tamamladı. 1991 yılından bu yana Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi İstanbul Devlet Konservatuvarı’nda ders veriyor.

Sforzandolar adlı orkestra yapıtının ilk seslendirilişi 1999 yılında Münih’te, *musica viva* konser dizisi kapsamında Baviera Radyosu Senfoni Orkestrası’yla yapıldı. *Portamento lento* adlı orkestra müziği 2002 yılı Deutsche Welle Kompozisyon Ödülü aracılığıyla Bonn’da, Beethovenfest’te seslendirildi. Orkestral ses dünyasında yorumladığı Ali Ekber Çiçek’in Haydar Haydar deyişi 2017 yılında Türkiye Ulusal Gençlik Filarmoni Orkestrası’nın Avrupa turnesinde, 2021 yılında Londra Filarmoni Orkestrası’nın Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası’nın yeni konser salonunda ve İstanbul’daki Atatürk Kültür Merkezi’nin açılışında verdiği konserlerde seslendirildi. Kompozisyonlarında yüzeyde birbirine uzak, birbiriyle bağdaşmaz görünen müziksel/kültürel öğeler arasında derinlerde yatan bağları araştırmayı sever. Müziği, yaşamsal gücünü çeşitlilik ve karşıtlıktan alır. Müzikte bir dizi ikiliği –kültürel, tarihsel olsun, yapısal, tınısal, mekânsal, akustik olsun– potansiyel olarak doğurgan bulur.

Born on May 20, 1967 in Mersin, Ali Özkan Manav studied composition in Istanbul at the Mimar Sinan University State Conservatory with Ahmed Adnan Saygun and İlhan Usmanbaş. Upon receiving a full scholarship from the Higher Education Council in Ankara, he made his doctoral studies with Lukas Foss and Marjorie Merryman at Boston University (1996-99). He has been teaching at his alma mater, Istanbul State Conservatory of Mimar Sinan Fine Arts University since 1991.

His orchestral work *Sforzati* has been premiered in Munich with the Bavarian Radio Symphony Orchestra in *musica viva* concert series in 1999. Upon receiving the Deutsche Welle Composition Prize in 2002 another orchestral piece, *Portamento lento* has been premiered in Beethovenfest in Bonn. His orchestral rendering of Ali Ekber Çiçek's Haydar Haydar has been premiered by the Turkish National Youth Philharmonic Orchestra in their 2017 European tour, and performed by the London Philharmonic Orchestra in the Presidential Symphony Orchestra's new concert hall in Ankara and in the opening concert of Istanbul's Atatürk Cultural Center in fall 2021.

He is interested in investigating musico-cultural connections that, on the surface, are apparently remote or even incompatible. His music gains vital impetus from diversity and opposition. He considers a variety of dualisms, such as cultural, historical, structural, timbral, spatial, acoustical, potentially fertile.

AÇILIŞ KONSERİ:
TEKFEN FİLARMONİ ORKESTRASI
& KIRILL GERSTEIN
OPENING CONCERT:
TEKFEN PHILHARMONIC ORCHESTRA
& KIRILL GERSTEIN

AZİZ SHOKHAKIMOV şef conductor

KIRILL GERSTEIN piyano piano

06.06.2022

Atatürk Kültür Merkezi, Türk Telekom Opera Salonu

PT MO 20.00

Atatürk Cultural Center, Türk Telekom Opera Hall

Ferit Tüzün

Nasreddin Hoca “Humoresque”

SÜRE DURATION: 7'

Pyotr Ilyich Tchaikovsky

Piyano Konçertosu no.1, Si bemol minör, op.23

Piano concerto no.1 in E flat minor, op.23

I. Allegro non troppo e molto maestoso - Allegro con spirito

II. Andantino semplice - Prestissimo

III. Allegro con fuoco

SÜRE DURATION: 33'

Leonard Bernstein

Batı Yakasının Hikâyesi'nden Senfonik Danslar
Symphonic Dances from West Side Story

I. Prologue

II. Somewhere

III. Scherzo

IV. Mambo

V. Cha-Cha (Maria)

VI. Meeting Scene

VII. Fugue (Cool)

VIII. Rumble

IX. Finale

SÜRE DURATION: 22'

Arasız 80' sürer. Lasts 80' without interval.

KONSERDEN ÖNCE ÖDÜL VE PLAKET TÖRENİ OLACAKTIR.

50. İSTANBUL MÜZİK FESTİVALİ ONUR ÖDÜLÜ ÖZKAN MANAV'A
SUNULACAKTIR.

AN AWARD AND PLAQUE CEREMONY WILL BE HELD BEFORE THE
CONCERT. THE 50TH ISTANBUL MUSIC FESTIVAL HONORARY
AWARD WILL BE PRESENTED TO ÖZKAN MANAV.



*Tekfen Filarmoni Orkestrası, İstanbul Müzik
Festivali 2019-2022 Açılış Konseri Orkestrası'dır.*

TEKFEN VAKFI *Tekfen Philharmonic Orchestra is the 2019-2022
Opening Concert Orchestra of the Istanbul Music Festival.*

■ Aziz Shokhakimov dünya müzik sahnesine henüz 21 yaşındayken, Bamberg Senfoni tarafından düzenlenen Uluslararası Gustav Mahler Şeflik Yarışması'nda kazandığı ödül ile çıktı. O günden bu yana SWR Senfoni, Elb Filarmoni (NDR Hamburg), WDR Senfoni, Londra Filarmoni, Toronto Senfoni ve Houston Senfoni gibi seçkin orkestraları yönetti. Ayrıca geçtiğimiz sezon, Yuri Temirkanov'un yerine şef podyumuna çıktığı konserde Fransa Radyosu Filarmoni Orkestrası ile büyük başarı kaydetti.

Aziz Shokhakimov önümüzdeki sezonlar için de Viyana Senfoni, Tonkünstler Orkestrası, Luzern Senfoni, Basel Senfoni, Suisse Romande Orkestrası, Fransa Radyosu Filarmoni, Fransa Ulusal Orkestrası, Strazburg Filarmoni, Belçika Ulusal Orkestrası, Antwerp Senfoni, Varşova Filarmoni, Seul Filarmoni ve Yomiuri Nippon Senfoni dahil pek çok orkestrayı yönetmek üzere davet edildi.



Senfonik kariyerinin yanı sıra, Aziz Shokhakimov opera alanında da etkin. 2015 yılından bu yana Alman Rhein Operası'nda daimi şef olan Shokhakimov, yakın zamanda *Maça Kızı*'nın övgüler toplayan yeni bir prodüksiyonunu yönetti. Aix-en-Provence Festivali'nde Rimsky-Korsakov'un *Altın Horoz* operasının Barrie Kosky'nin rejisörlüğündeki yeni prodüksiyonunu yönetmek üzere de davet aldı.

Aziz Shokhakimov'un Ağustos 2016'da 100'den fazla aday arasından seçilerek Salzburg Festivali Genç Şefler Ödülü'nü kazanmasından bu yana Salzburg Festivali'yle ilişkisi devam etmektedir. Ağustos 2017'de ödül konseri olarak Viyana Radyo Senfoni Orkestrası'nı yöneten sanatçı, 2019'da da Patricia Kopatchinskaja'nın solist olduğu Salzburg Festivali Açılış Töreni'nin şefiydi.

1988 Taşkent doğumlu Shokhakimov, altı yaşında Uspensky Özel Yetenekli Çocuklar için Müzik Okulu'na girdi ve burada keman, viyola ve Vladimir Neymer'in sınıfında orkestra şefliği eğitimi aldı. 13 yaşında Özbekistan Ulusal Senfoni Orkestrası ile verdiği ilk konserinde Beethoven'ın 5. Senfoni'si ile Liszt'in 1. Piyanon Konçertosu'nu yönetti. Ertesi yıl Özbekistan Ulusal Operası'nda *Carmen* ile ilk operasını yönetti. 2001'de yardımcı şefliğine getirildiği Özbekistan Ulusal Senfoni Orkestrası'nın 2006'da daimi şefi oldu.

Halen Alman Rhein Operası'nda daimi şef olarak görevine devam eden sanatçı, 2017–2023 yılları için Tekfen Filarmoni'nin daimi şefliği ve sanat direktörlüğüne getirildi. 2021 Eylül'ü itibariyle Strazburg Filarmoni Orkestrası müzik direktörlüğü görevini yürütecektir.

■ Aziz Shokhakimov burst on to the music scene at the age of just 21 when he won the Gustav Mahler International Conducting Competition in Bamberg, under the auspices of the Bamberg Symphony. Since then, he has conducted distinguished orchestras such as the SWR Symphony, Elb Philharmonic (NDR Hamburg), WDR Symphony, London Philharmonic, and the Toronto and Houston Symphonies as well as a previous season highlight – Radio France Philharmonic Orchestra during a very successful step-in for Yuri Temirkanov.

In the coming seasons, Shokhakimov has been invited to conduct the Vienna Symphony, Tonkünstler Orchestra, Lucerne Symphony, Basel Symphony, Suisse Romande Orchestra, Radio France Philharmonic, France National Orchestra, Strasbourg Philharmonic, Belgium National Orchestra, Antwerp Symphony, Warsaw Philharmonic, Seoul Philharmonic, and the Yomiuri Nippon Symphony among others.

Next to his symphonic career Shokhakimov is also active in opera. He has held the position of Kapellmeister at the Deutsche Oper am Rhein since 2015 and has recently conducted a new, highly acclaimed production of *The Queen of Spades*. He has also been invited to conduct a new production of Rimsky-Korsakov's *The Golden Cockerel* directed by Barrie Kosky at the Festival d'Aix-en-Provence.

Shokhakimov has an ongoing relationship with the Salzburg Festival where, having been selected from more than 100 candidates, he won the prestigious Salzburg Festival Young Conductors Award in August 2016. He returned to the Salzburg Festival in August 2017 for the prize-winner's concert with Vienna Radio Symphony Orchestra and conducted the Opening Ceremony of Salzburg Festival with Patricia Kopatchinskaja in 2019.

Born in 1988 in Tashkent, Uzbekistan, Shokhakimov entered Uspensky Music School for Gifted Children at the age of 6, studying violin, viola, and orchestral conducting (in the class of Professor Vladimir Neymer). At 13, he made his debut with the National Symphony Orchestra of Uzbekistan, conducting Beethoven's Symphony No.5 and Liszt's Piano Concerto No.1. During the following year he conducted his first opera, *Carmen*, at the National Opera of Uzbekistan. He was appointed Assistant conductor of the National Symphony Orchestra of Uzbekistan in 2001 and became its Principal Conductor in 2006. He is currently Kappelmeister at the Deutsche Oper am Rhein and artistic director of the Tekfen Philharmonic Orchestra for 2017–2023. He is the designated music director of the Strasbourg Philharmonic Orchestra as of September 2021.

KIRILL GERSTEIN

■ Piyanist Kirill Gerstein'in arkaplanı, sanatçının Rus, Amerikan ve Orta Avrupa müzik geleneklerini büyük bir merakla birleştirmesini sağlıyor. Sahip olduğu niteliklerin yanı sıra ve orkestralar, şefler, enstrümantalistler, şancılar ve bestecilerle geliştirdiği ilişkiler, sanatçının; yeni ve eski dönemi kapsayan çok geniş bir repertuarı keşfetmesini de mümkün kılmış. Bach'tan Adès'e uzanan repertuvara, keskin bir teknik ve sezgiyle zekâyı bir araya getiren yorumu, enerji dolu ve yaratıcı sanatçıyı mesleğinin zirvesine yerleştiriyor.

Eski Sovyetler Birliği'nde doğan Gerstein, Berlin'de yaşayan bir Amerikalı. Kariyeri de kendisi gibi uluslararası olan sanatçı Avrupa'dan ABD, Çin ve Avustralya'ya uzanan bir coğrafyada solo ve konçerto performanslarını gerçekleştiriyor. 2021–22

sezonunun öne çıkan etkinlikleri

arasında Alan Gilbert
yönetimindeki Kraliyet
Concertgebouw ve NDR
Elbphilharmonie ile
Kurtág, Beethoven,
Strauss ve

Rachmaninov; Andrew
Manze yönetimindeki
Camerata Salzburg ile
Mozart; Karina Canellakis
yönetimindeki Cihicago Senfoni
ile Schumann; François-Xavier

Roth yönetimindeki Bavyera Radyosu Senfoni Orkestrası
ile Schönberg; Sebastian Weigle yönetimindeki Yomiuri
Nippon Senfoni Orkestrası ile Tchaikovsky'nin 1. Piyano

Konçertosu'nun orijinal versiyonu; Birmingham Senfoni
Orkestrası ile Ravel'in iki piyano konçertosu, Helsinki
Filarmoni ile Brahms'ın 1. ve 2. Piyano Konçertoları; Grand

Rapids Senfoni ile Beethoven'ın iki gecelik bir programda
seslendirilecek beş piyano konçertosu sayılabilir. Resital
performansları kapsamında da Londra'daki Wigmore Hall,

Garrick Ohlsson ile Amerika turnesi, Budapeşte'de Franz
Liszt Müzik Akademisi'nde ve yakın bir işbirliği içinde olduğu
Hagen Quartet'le Köln Filarmoni'nde konserler verecek.

Gerstein'in Thomas Adès'le on yıla varan işbirliği geçtiğimiz
yıl meyvelerini verdi ve iki kayıt yayımlandı. Biri Adès'in
Gerstein için yazdığı ve Deutsche Grammophon'dan çıkan

Piyano ve Orkestra için Konçerto, diğeri de bestecinin piyano
için yazdığı eserlerden oluşan ve myrios classics'ten çıkan
albüm. Uluslararası çapta beğeni kazanan albümler 2021

Uluslararası Klasik Müzik Ödülü, 2020 Gramophone Ödülü
ve üç Grammy adaylığı kazandı. Gerstein yeni sezonda
Adès'in Piyano Konçertosu'nun Fransa, Belçika ve Rusya

prömiyerlerini besteci yönetiminde, İtalya prömiyerini
Sir Antonio Pappano yönetimindeki Santa Cecilia Ulusal
Akademisi Orkestrası ile, Güney Amerika prömiyerini Thierry

Fischer yönetimindeki São Paulo Senfoni Orkestrası ile
gerçekleştirecek.



■ Pianist Kirill Gerstein's heritage combines the traditions of Russian, American and Central European music-making with an insatiable curiosity. These qualities and the relationships that he has developed with orchestras, conductors, instrumentalists, singers and composers, have led him to explore a huge spectrum of repertoire both new and old. From Bach to Adès, Gerstein's playing is distinguished by a ferocious technique and discerning intelligence, matched with an energetic, imaginative musical presence that places him at the top of his profession.

Born in the former Soviet Union, Gerstein is an American citizen based in Berlin. His career is similarly international, with solo and concerto engagements taking him from Europe to the United States, China and Australia. Highlights of the 2021/22 season include performances of Kurtág, Beethoven, Strauss and Rachmaninov with Royal Concertgebouw and NDR Elbphilharmonie under Alan Gilbert; Mozart with Camerata Salzburg and Andrew Manze; Schumann with Chicago Symphony and Karina Canellakis; Schönberg with the Bayerischer Rundfunk Symphonieorchester and François-Xavier Roth; Tchaikovsky's First Piano Concerto in the urtext version with the Yomiuri Nippon Symphony Orchestra and Sebastian Weigle; both of Ravel's Piano Concertos with City of Birmingham Symphony Orchestra; Brahms's First and Second Piano Concertos with Helsinki Philharmonic; and all five Beethoven Piano Concertos over two nights with the Grand Rapids Symphony. In recital, Gerstein will be heard at London's Wigmore Hall; with Garrick Ohlsson on tour across America; and at Budapest's Liszt Ferenc Academy of Music and the Kölner Philharmonie with his close colleagues the Hagen Quartet.

Over the last year, Gerstein's decade long relationship with Thomas Adès came to fruition with the release of two recordings: the world première of Adès's Concerto for Piano and Orchestra written expressly for Gerstein and released by Deutsche Grammophon; and a compendium of Thomas Adès's works for piano on myrios classics. Both discs garnered an impressive series of accolades which included a 2021 International Classical Music Award, a 2020

Gramophone Award and three Grammy Award nominations. During the new season, Gerstein will give Adès's Piano Concerto its French, Belgium and Russian premières with the composer, its Italian première with Sir Antonio Pappano and Accademia Nazionale di Santa Cecilia, and South American première with Thierry Fischer and São Paulo Symphony Orchestra.

TEKFEN FİLARMONİ ORKESTRASI

TEKFEN PHILHARMONIC ORCHESTRA

■ Türkiye'nin sayılı özel sanat kurumlarından Tekfen Filarmoni'nin temelleri 1992 yılında, Karadeniz Oda Orkestrası olarak atıldı. Yapısı itibariyle önce Karadeniz, zamanla Hazar ile Akdeniz ülke müzisyenlerini bünyesine katan ve 23 ülkenin bayrağını dalgalandıran topluluk, bu genişleme sonucunda orkestranın kurucusu Ali Nihat Gökyiğit'in kurucu ortağı olduğu Tekfen ailesine katıldı.

Kuruluşundan bu yana, bir senfonik orkestranın klasik repertuarına ilave olarak, Tekfen Filarmoni, nam-ı diğer “Üç Denizin Sesi”, temsil ettiği coğrafyanın müziği ve kendine özgü çalgılarını da sanatsal çizgisinin doğal bir parçası olarak kabul etti. Kurucu şefi Saim Akçıl yönetiminde yurtiçi ve yurtdışı temsillerinde, ud, ney, kanun başta olmak üzere, Türkiye'den bağlama, kaval, kemençe, tulum, Azerbaycan'dan kemança, Gürcistan'dan salamuri, Kazakistan'dan kıkobuz, Kırgızistan'dan komuz, Rusya'dan domra, Özbekistan'dan çang, Ukrayna'dan bandura, Yunanistan'dan buzuki gibi otantik çalgılara ve onlar için yazılmış eserlere yer veren Tekfen Filarmoni, bu coğrafyaların müzik mirasına sahip çıkmayı görev edindi.

Tekfen Filarmoni, sanatsal vizyonu paralelinde, değişik projelerde de severek yer alıyor. Bir Osmanlı kucak arpi olan çeng'i, besteci Hasan Uçarsu ve arp sanatçısı Şirin Pancaroğlu ile birlikte yeniden müzik dünyasına kazandırması, Kurtuluş Savaşı sırasında açılan milli marş yarışmasına katılan bestelerin peşine düşmesi bu yaklaşımının örnekleridir. Enstrüman yapımı, eser siparişi, yayın, konser ve kayıtlar ise bu çalışmaların somut ürünleridir.



1. Keman 1st Violin

ALİCAN SÜNER | BERK BAŞARAN | TOLGA KULAK

MELODİ KAYIŞ | AYÇA AKÜNAL | ESENGÜL YILDIZ

EBRU YERLİKAYA | ORKUN PALA | CAN ÖZHAN

YUSUF YALÇIN | EGE MEN UYSAL | ARSLAN BÜYÜKKAYA

2. Keman 2nd Violin

DENİZ TOYGÜR | MURAT ERGİNOL

DINARA KHIDIROVA | ERNİS ASANALİYEV

TUANA KÖPRÜLÜ | FRANZİSKA GULA | YİÇİT UÇURLU

PAVEL ZLATAROV | VASYL VATSEBA

DZHAMIL SHARİFULLIN

Viyola Viola

HÜSEYİN MEHMETOĞLU | MUHSİNE GÖKÇEN ERDEM

IRAKLI JAPARİDZE | EMRE AKMAN | ORHAN ÇELEBİ

VERDA GÜL | AYKUT AVCIOĞLU

Viyolonsel Cello

NİL KOCAMANGİL | VSEVOLOD YUDENİCH

SERDAR MAMAÇ | GÖRKEM ÇİÇEK | YUSUF ÇELİK

AMINBAY SAPAYEV

Kontrbas Double Bass

CEREN AKÇALI | DOĞAN DOĞANGÜN

İLKER CANKARA | YAĞIZ YEŞİL

Flüt Flute

ASLIHAN AND | ELİF KAY | VENÜS KOVANCISOY GÜNER

Obua Oboe

MEHMET SEYİD MAS | EZGİ KAKİ

ÇİĞDEM MANOLYA ARSLAN | korangle English horn

Klarnet Clarinet

YAĞIZCAN KESKİN | ÇAĞDAŞ ENGİN

FEVZİ ONUR USTABAŞ bas klarnet bass clarinet

BARIŞ YALÇINKAYAMİB klarnet mib clarinet

BURAK YÜCESOY alto saksofon alto-saxophone

Fagot Bassoon

MERT KUTLUÇ | OĞUZHAN GÜNER

MUSTAFA KEMAL SAYDAM kontrfagot double bassoon

Korno Horn

ERTUĞRUL KÖSE | TARIK SEZER AYDIN

VOLKAN KARTAL | CAN HÜSEYİN KİRACI

Trompet Trumpet

ALPER ÇOKER | DENİZ ARDA BAŞUĞUR | SERGEN KALE

Trombon Trombone

KUMSAL GERMEN | ERAY GÖVER

AHMET BURAK BAYDAR

Tuba

BERKE BUĞRA GÖKKAYA

Timpani

EMRE GÜNAY

Vurmalı Çalgılar Percussions

KEREM ÖKTEM | AHMET SAKKAF | ALP ÖZDAYI

ALİ KAAN UYSAL | ALİCAN ÖZTAN

Arp Harp

FAİZE BAHAR GÖKSU

Piyano Piano

KANDEMİR BASMACIOĞLU

Çocuklara küçük yaştan klasik müzik sevgisini aşılacak, geleceğin bilinçli dinleyicisinin yaratılmasında pay sahibi olmak topluluğun önemseydiği diğer bir konudur. Orkestra, artık bir gelenek haline gelen Küçüklerle Büyük Konserler serisine özel olarak ismini “Tekfen Filar-Mini” olarak değiştiriyor ve temsillerden en az çocuklar kadar keyif alıyor. Kuruluşunun 25. yılında Tekfen Filarmoni, sürekli şeflik ve sanat direktörlüğü görevlerini, gençliğine rağmen şaşırtıcı sanatsal olgunluğa sahip Özbek asıllı genç yetenek Aziz Shokhakimov’a emanet edip, önemli bir değişim ve yenilenme sürecine girdi. Alban Gerhardt, Alkistis Protosalti, Anna Smirnova, Anna Tifu, Arif Sağ, Behzod Abduraimov, Bülent Bezdüz, Charlie Siem, Deniz Kozhukhin, Emre Engin, Ercan Irmak, İdil Biret, İlker Arcayürek, Göksel Baktagir, Gülsin Onay, Hüseyin Sermet, Murat Karahan, Omar Tomasoni, Pumeza Matshikiza, Rabih Abou-Khalil, Roman Kim, Sebastian Manz, Sergei Nakariakov, Şenol Talınlı, Şirin Pancaroğlu, Teona Dvali ve Yurdal Tokcan gibi çok sayıda önemli solisti ağırlayan Tekfen Filarmoni, 2019–22 yılları arasında İstanbul Müzik Festivali Açılış Orkestrası görevini üstlenmekten büyük heyecan ve gurur duyuyor.

■ One of the few private art institutions in Turkey, the Tekfen Philharmonic was first established in 1992 as the Black Sea Orchestra. Initially comprising musicians from the countries bordering the Black Sea, the ensemble soon expanded to the Caspian and Mediterranean nations as well, its members flying the flags of 23 countries. As a result of this expansion, the orchestra joined the Tekfen family, of which the orchestra’s founder Ali Nihat Gökyiğit is a founding partner. Since its foundation, the Tekfen Philharmonic Orchestra, also known as the ‘Voice of Three Seas’, has embraced the local music and instruments of the countries it represents as an integral part of its artistic identity along with the classical repertoire. With a mission to protect and promote the musical heritage of its regions, the orchestra has performed works written for such authentic instruments as the oud, nay, and qanun, as well as the Turkish instruments baglama, pipe, kemenche, and tulum, the Azerbaijani kamancheh, Georgian

salamuri, Kazakh kolkopuz, Kirghiz komuz, Russian domra, Uzbek chang, Ukrainian bandura, and Greek bouzouki in its tours both at home and abroad under the baton of its founding conductor Saim Akçıl.

The Tekfen Philharmonic Orchestra enjoys taking part in special projects that parallel its artistic vision. Two instances that bear witness to this approach are the collaboration with composer Hasan Uçarsu and harpist Şirin Pancaroğlu to re-introduce the Ottoman harp and çeng, and the unearthing of the works entered in the national anthem competition at the time of the War of Independence. Instrument-making, commissioning works, publications, concerts, and recordings are other solid results of these endeavours.

Another cause close to the orchestra's heart is the instilment of a love of classical music in children from an early age, hence its contribution to raising informed audiences among the coming generation. For its highly popular concert series Big Concerts for Little Audiences, the orchestra changes its name to 'Tekfen Philhar-mini'.

In its 25th year, the Tekfen Philharmonic Orchestra embarked on a process of significant change and renewal under its Uzbek principal conductor and artistic director, Aziz Shokhakov, who displays remarkable artistic maturity despite his young age.

Tekfen Philharmonic Orchestra has collaborated with leading soloists, including Alban Gerhardt, Alkistis Protosalti, Anna Smirnova, Anna Tifu, Arif Sağ, Behzod Abduraimov, Bülent Bezdüz, Charlie Siem, Deniz Kozhukhin, Emre Engin, Ercan Irmak, İdil Biret, İlker Arcayürek, Göksel Baktacı, Gülsin Onay, Hüseyin Sermet, Murat Karahan, Omar Tomasoni, Pumeza Matshikiza, Rabih Abou-Khalil, Roman Kim, Sebastian Manz, Sergei Nakariakov, Şenol Talınlı, Şirin Pancaroğlu, Teona Dvali, and Yurdal Tokcan. It is excited and honoured to be the 2019–22 Opening Concert Orchestra of the Istanbul Music Festival.

Ferit Tüzün

Nasreddin Hoca “Humoresque”

1929 yılında İstanbul’da doğdu. 1941 yılında Ankara Devlet Konservatuarı’nın yüksek piyano bölümüne girdi. 1950 yılında piyano bölümünü 1952 yılında ise ileri kompozisyon bölümünü birincilikle bitirdi. Devlet bursuyla 1954’de gittiği Almanya’da Münih Devlet Müzik Akademisi’nde Fritz Helmann, Kurt Eichhorn, Adolf Mennerich ve G. E. Lessing’in yanında öğrenim gördü. Bu arada yaptığı beste çalışmaları, Carl Orff ve Amadeus Hartmann tarafından desteklendi. Almanya’da kaldığı süre içinde bestelediği Anadolu Süiti ve Türk Kapriçyosu dünya prömiyerleri Münih Filarmoni tarafından yapıldı. Bu orkestradan aldığı sipariş üzerine bestelediği “Humoresque” (1957) adlı eseri de büyük başarı kazandı. Eserin adı daha sonra “Nasreddin Hoca” olarak değiştirildi. (Süre 7’)

Pyotr Ilyich Tchaikovsky

Piyano Konçertosu no.1, Si bemol minör, op.23

I. Allegro non troppo e molto maestoso - Allegro con spirito

II. Andantino semplice - Prestissimo

III. Allegro con fuoco

Çaykovski’nin üç piyano konçertosu arasında en sevileni, 1874 Kasım’ında başlanan ve 21 Şubat 1875’te tamamlanan ilkidir. Ancak konçertonun ünlü piyano öğretmeni Rubinstein tarafından alayla karşılanması üzerine, Çaykovski eserini çağın ünlü piyanisti ve şefi Hans von Bülow’a ithaf etmiştir. Konçerto ilk kez Amerika’da 25 Ekim 1875’te Benjamin J. Lang yönetimindeki Boston Senfoni Orkestrası eşliğinde Hans von Bülow tarafından seslendirilmiştir. 15 yıl sonra, bazı yerleri düzeltilen konçertonun en iyi yorumcularından biri de Nikolay Rubinstein olmuştur. Diğer iki bölümünün toplamından daha uzun olan 1. Bölüm 3/4’lük ölçüde, önce pek çabuk olmayan, ama çok görkemli (*Allegro non troppo e molto maestoso*) tempoda üç kez yinelenen korno sinyali ve orkestranın gösterişli akorlarıyla başlar. Dramatik

ana temayı piyano eşliğinde keman ve viyolonseller duyurur, sonra da piyanonun tekrarladığı temayı orkestra işler. Daha canlı olan bölmede, 4/4'lük ölçüde, şen ve nükteli (*Allegro spirito*) tempoda, Çaykovski'nin Ukrayna'da panayırda kör bir dilenciden duyduğu ezgiyi piyano sergiler. Bunu izleyen iki temadan ilkini, korno ve tahta üfleme çalgıların sunduğu temayı piyano geliştirir; ikinci temayı ise sürdinli yaylı çalgılar yansıtır. Orkestrayla piyano arasındaki parlak diyalog üç solo kadansla sonuçlanır.

2. Bölüm 6/8'lik ölçüde, önce sakın ve sade (*Andantino semplice*) tempoda başlar. Flüt, sürdinli yaylılar eşliğinde tatlı ezgiyi duyurur, bunu piyano süsleyerek çalar. Viyolonsel ve obua da ezgiyi tekrarlar. Çok canlı (*prestissimo*) bölmede ise, hızlı bir vals *scherzo* biçiminde sergilenir. Çaykovski ile kardeşinin çocukluk anıları olan “İnsan eğlenmeli, gülmeli, dans etmeli” sözlerini içeren bu Fransız valsini kısa bir kadans izler; sonra yine sakın bölmeye (*Tempo I*) dönülür.

3. Bölüm 3/4'lük ölçüde, neşeli ve ateşli (*Allegro con fuoco*) tempoda, Rus folklorundan kaynaklanan mazurka benzeri bir Kazak dansı ile açılır. Rondo biçiminde işlenen bu temayı izleyen ikinci tema da ateşli (*con fuoco*) bir halk dansıdır. Piyanonun etkili yorumuyla virtüozca gelişen bölüm, parlak bir finalle son bulur. (Süre 33')

— İRKİN AKTÜZE

Leonard Bernstein

Batı Yakasının Hikâyesi'nden Senfonik Danslar

I. Prologue

II. Somewhere

III. Scherzo

IV. Mambo

V. Cha-Cha (Maria)

VI. Meeting Scene

VII. Fugue (Cool)

VIII. Rumble

IX. Finale

Çağımızın çok yönlü müzikçilerinden olan Amerikalı Leonard Bernstein öğrenim gördüğü bestecilik, piyano, orkestrasyon ve

şeflik dallarının tümünde de başarı kazanmış; ciddi eserler yanı sıra, yazdığı On the Town, Candide ve West Side Story gibi müzikallerle de geniş bir dinleyici kitlesine ulaşmıştır. İlk kez 26 Eylül 1957'de Broadway'in Winter Garden Tiyatrosu'nda Jerome Robbins'in rejisiyle sahnelenen West Side Story (Batı Yakasının Hikâyesi) Amerikan tiyatro yaşamında önemli bir aşama olmuş, eski dünyanın opera sahnesi geleneğiyle yeni dünyanın müzik unsurlarını kaynaştırmıştır. Ayrıca dramatik yapıyı Wagner stilinde bir *leitmotif* (kılavuz tema) ile belirgin şekilde basitleştirerek güçlendiren Bernstein; caz ve Latin Amerika müziklerinin özelliklerini en iyi biçimde kullanmış, söz ve müzik arasındaki geçişleri de –sahneden sahneye geçişlerde yaptığı gibi– ustaca değerlendirmiştir.

Bir bakıma Shakespeare trajedisi Romeo ve Juliet'in çağdaş bir uyarlaması olan eserde, New York'un yoksul batı yakasında yaşayan gençlerin kurdukları iki düşman çete, Jets (Jetler) ve Sharks (Köpekbalıkları) arasındaki savaşı ve karşıt taraftaki iki gencin aşkı canlandırılır. Adaptasyonunu Arthur Laurentis'in gerçekleştirdiği, şarkı sözlerini Stephen Sondheim'in yazdığı müzikal daha sonra Jerome Robbins ve Robert Wise yönetiminde filme alınmış, 1961 Oscar ödülünü kazanmıştır. Bu arada, eserin orkestra için senfonik uygulamasını planlayan Bernstein, müzik açısından daha etkili olabilmek için özgün sıralamayı değiştirmiş, ayrıca Tonight, America ve Maria gibi çok tanınan şarkıları da bu yeni düzenlemeye almamıştır. Böylece bazı müzikal zirvelerin (*highlights*) potpuri halinde sıralanması yerine daha uyumlu bir karakter kazanan eserden alınan önemli bölümlerin senfonik orkestrasyonunu da Sid Ramin ve Irwin Kostal, bestecinin denetiminde gerçekleştirmişler ve eser, bu kez Senfonik Danslar adı altında 13 Şubat 1961'de Lukas Foss yönetimindeki New York Filarmoni Orkestrası tarafından ilk kez seslendirilmiştir.

Yıllar sonra Güher ve Süher Pekinel'in isteği üzerine Bernstein, bu dansların iki piyano ve vurma çalgılar için tekrar düzenlemesini planlamış ve eserinin orkestrasyonunu yapan Paul Mc Kibbinz ile, iki piyano için besteleriyle tanınan piyanist Robert Philipps'i bu işle görevlendirmiş; vurma

Çalgılar için düzenlemeyi yapan Peter Sadlo'nun yardımıyla da eser yeniden, çok ilginç biçimde mzikseverlere sunulmuştur. Pekineller'in arzuladığı yapısal değişikliklere, –orkestranın taklidi olmadan– piyanonun senfonik anlatımına önem veren Bernstein, yine onların isteğine uyarak virtüöz unsurlar yerine ritmik yn vurgulamış; cazdan Güney Amerika'ya kadar ritimlerin kullanıldığı senfonik bir yelpazeyle, klasik öğrenim görmüş, ciddi mzikileri de heyecanlandıran başarılı yeni bir eser yaratmıştır. Eser Avrupa'da ilk kez 9 şubat 1987'de Münih'te seslendirilmiştir. Yorumlama hakkı iki yıl için yalnızca Gher ve Süher Pekinel'e verilen eser, birbirine bağlı olarak alınan řu bölümlerden oluşmaktadır:

Prologue (Allegro moderato): Bu giriş bölümünde Riff'in önderliğindeki Jets ve Bernardo'nun yönettiği, Porto Rikolulardan oluşan Sharks arasında, gittikçe artan gerginlik ve kapışma canlandırılır. Polisin gelmesi üzerine iki çete uzaklaşır. Bernstein burada özgün biçimde olduğu gibi, polis düdüklerini de kullanmıştır... *Somewhere (Adagio)*: Mzikalin ikinci perdesinde yer alan "Herhangi bir yerde" adlı bu ağır ve lirik bölümdeki hayali görüntüde, iki çete dost olmuş gibi yansıtılır: İki gencin aşk şarkısı duyulur... *Scherzo (Vivace leggiero)*: Gençlerin kentin sıkıcı duvarlarından kurtulmalarını, güneşli ve açık havada, geniş bir alanda canlı hareketlerini simgeleyen bölüm, mzikalin ilk perdesinden alınmıştır... *Mambo (Presto)*: Tekrar gerçeğe dönülür: İki ete güçlü (*forte*) şekilde yansıyan bir dans yarışmasına girişir. Çok hızlı tempoda bir Güney Amerika dansı, Mambo sergilenir... *Cha-Cha (Andantino con grazia)*: Bu, bir dakika bile sürmeyen, orta hızdaki zarif bölümde ağdaş Romeo ve Juliet –Tony ve Maria– yine Güney Amerika ritmi Cha-Cha ile ayrı ayrı dans eder... *Meeting Scene (Meno mosso)*: Yine çok kısa süren Buluşma Sahnesi'nde iki genç birbirlerine hafif ve zarif şekilde hitap eder... *Cool-Fugue (Allegro)*: Jets çetesinin düşmanlığını açıkça gösterdiği –parmak şaklatmalarıyla tanınan– bu sahne, canlı ve hafif başlar; sonra giderek güçlenerek, fğ biçiminde işlenen caz unsurlarıyla gelişir. Yine mzikalde sergilendiği gibi, yorumcular parmak şaklatmalarıyla müziği destekler... *Rumble (Molto Allegro)*: Gittikçe hızlanan tempoda, iki çetenin savaşı vurgulanır. nderlerin ldrlmesi, kesin darbelerle

canlandırılır... *Finale (Adagio)*: Kesin bir sessizlikten sonra çok hafif (*pianissimo*) şekilde başlayan son bölümde eski aşk müziği dualarla ve iniltiyle desteklenen bir cenaze müziğine dönüşmüş gibidir. Ancak uzaktan *Somewhere*'deki duygulu hava trajik biçimde anımsatılır. Eser yine başladığı gibi, çok hafif ve hüzünlü sona erer. (Süre 22')

— İRKİN AKTÜZE

*İstanbul Kültür Sanat Vakfı,
50. İstanbul Müzik Festivali'nin
gerçekleştirilmesine büyük katkı sağlayan
sponsor ve destekçilerine
teşekkür eder.*

*Istanbul Foundation for Culture and Arts
would like to thank its sponsors and supporters,
whose contributions have made the
50th Istanbul Music Festival possible.*

FESTİVAL SPONSORU
FESTIVAL SPONSOR



İKSİ

KURUCU SPONSOR

FOUNDING SPONSOR



Eczacıbaşı

**YÜKSEK KATKIDA BULUNAN
KURUM
HIGHER CONTRIBUTING
INSTITUTION**

ANAT SANAT SANI
AN **BORUSAN** BOI
ANAT **SANAT** SANI
SANI **ODIT** ANRO

**YÜKSEK KATKIDA BULUNAN
GÖSTERİ SPONSORLARI
PERFORMANCE SPONSORS
WITH HIGHER CONTRIBUTION**



TEKFEN VAKFI



 **BORUSAN**

TÜRKİYE  **BANKASI**

GÖSTERİ SPONSORLARI
PERFORMANCE SPONSORS



ORGANİK GROUP



BERRİN ERENGÜL

ELVAN TUĞSUZ GÜVEN

EVA BARLAS

EĞİTİM DESTEK FONU SPONSORU
EDUCATION SUPPORT FUND SPONSOR



KATKI SAĞLAYAN KURULUŞ
CONTRIBUTING CORPORATION



İKSV

DİJİTAL DÖNÜŞÜM SPONSORU
DIGITAL TRANSFORMATION SPONSOR



İKSV

EĞLENCE PARTNERİ
ENTERTAINMENT PARTNER



İKSV

KONAKLAMA SPONSORU
HOTEL SPONSOR



İKSV

SİĞORTA SPONSORU
INSURANCE SPONSOR



İKSV

KURUMSAL EĞİTİM VE
GELİŞİM SPONSORU
ORGANISATIONAL EDUCATION AND
DEVELOPMENT SPONSOR



İKSV

İLETİŞİM STRATEJİSİ VE
İÇÇÖRÜ SPONSORU
COMMUNICATION STRATEGY AND
INSIGHT SPONSOR



DEĞERLİ İŞBİRLİĞİ İÇİN
TEŞEKKÜR EDERİZ
ACKNOWLEDGING
THE KIND COLLABORATION OF



avusturya (kültür ofisi) ist



Kingdom of the Netherlands

MODA MERYEM ANA
ASOMPSİYON KİLİSESİ



Polonya Cumhuriyeti
İstanbul Başkonsolosluğu



SAINT ESPRIT
KATEDRALİ



MEDYA SPONSORLARI
MEDIA SPONSORS

–“Açık Radyo.”
94.9

KAFKA
Radyo

ANDANTE
Türkiye'nin Müzik Kültürü Dergisi

Bloomberg 

CORNUCOPIA
MAGAZINE
TURKEY FOR CONNOISSEURS

 DİKEN

DÖĞÜŞ
YAYIN GRUBU

gazete
duva**R.**

FLUTV
Oranlık İçerikler

HABER
TURK

Oksijen

SOCRATES

T24

İKSV

SERVİS SPONSORLARI

SERVICE SPONSORS

Sağlık
Healthcare



İş Sağlığı ve Güvenliği Danışmanlığı
Occupational Safety and Health Consultancy



Stratejik Araştırma
Strategic Research



Sosyal Medya Takip ve Analizi
Social Media Monitoring and Analysis



CRM Yazılım
CRM Software Development



CRM Danışmanlığı
CRM Consulting



Mobil Uygulama Yazılım
Mobile App Development



Dijital Reklam Danışmanlığı
Digital Advertising Consultancy



İzleyici Deneyimi
Audience Experience



FESTİVAL KAMPANYASI
FESTIVAL CAMPAIGN



TANITIM DESTEĞİ
PROMOTIONAL SUPPORT



muzik.iksv.org

 **istanbulmuzikfestivali**

 **muzikfestivali**

 **istanbulmuzikfestivali**



İKSV Mobil

#istanbulmuzikfestivali

#iksv

#istanbulunesleri

#50yıldırburada

#istanbulunrenkleri

#iksvseveseve

İstanbul Müzik Festivali, İstanbul Kültür Sanat Vakfı (İKSV) tarafından düzenleniyor.

Istanbul Music Festival is organised by Istanbul Foundation for Culture and Arts (İKSV).

Programda değişiklik hakkı saklıdır.

Programme subject to change.



İstanbul Kültür Sanat Vakfı
Istanbul Foundation for Culture and Arts
Nejat Eczaacıbaşı Binası
Sadi Konuralp Caddesi No: 5
Şişhane 34433 İstanbul
T (212) 334 07 00
F (212) 334 07 02
E music.fest@iksv.org
muzik.iksv.org